

STATE SCHOOL OF HIGHER EDUCATION
Institute of Modern Philology

Ul. Wojsławicka 8 B, 22-100 Chełm, POLAND

Tel/Fax: +48-82-564-2080



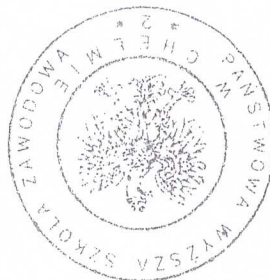
PANSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA
w Chełmie
INSTYTUT NEOFILOLOGII
22-100 Chełm, ul. Wojsławicka 8b
tel./fax 564-20-80

Certificate of Attendance

This is to certify that Dr Klaudia Bednarova-Gibova took part in an internship at the Department of English within the Institute of Modern Philology at the State School of Higher Education in Chełm, Poland between April 6 – May 8, 2015, supported by the CEEPUS funding.

During the time indicated above, she gave a series of invited open lectures, participated in miscellaneous academic activities of the English Department and carried out her own translational research.

Dr. Tomasz Zygmunt – Associate Professor and Dean



STATE SCHOOL OF HIGHER EDUCATION

Institute of Modern Philology

Ul. Wojsławska 8 B; 22-100 Chełm, POLAND

Tel/Fax: +48-82-564-2080



PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA
w Chełmie
INSTYTUT NEOFILOGII
22-100 Chełm, ul. Wojsławska 8b
tel./fax 564-20-80

Final Assessment

To whom it may concern,

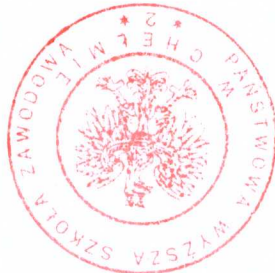
I confirm that Dr Klaudia Bednarova-Gibova took part in an internship at the Department of English within the Institute of Modern Philology at the State School of Higher Education in Chełm, Poland between April 6 – May 8, 2015 (i.e. 5 weeks).

During her five-week internship, Dr Bednarova-Gibova gave a series of inspirational lectures focusing primarily on translation studies and history of the English language, reflecting well her professional orientation. The invited open lectures included the following topics: *The English Language in the 21st Century – Current Outlook, Perspectives and Visions; Recent Trends in the English Language's Shaping; Brussels English from a Cross-cultural Perspective; Linguistic and Translational Pitfalls of English Legal Texts*. With her expertise and visible passion for the discussed issues, she managed to ignite a considerable spark of interest in our students. All lectures were delivered at a very professional level showcasing her well-thought out preparation, a firm grasp of the issues and a flair of speaking in front of new audiences. In addition, she also gave one workshop entitled *Lexis of the Literary Style Compared: Ernest Hemingway and Raymond Carver*, in which she applied a stimulating linguistic approach to analysing literature.

Apart from giving the invited lectures on agreed topics, Dr Bednarova-Gibova continued to carry out her research tasks and activities for the VEGA 1/0238/15 and KEGA 030 PU-4/2014 grant projects for her Home University. She successfully completed her new paper "Nominalization, Translation Studies and Critical Stylistics: A Case Study of EU-ese in Parallel English-Slovak Texts" which she discussed with Prof. Henryk Kardela, PhD. from the Maria Curie Skłodowska University of Lublin.

Furthermore, Dr Bednarova-Gibova demonstrated her sense of responsibility when working on her habilitation portfolio, studying new translational literature and shadowing some colleagues from our English Department in their lessons. During the period of her 5-week-long internship she also visited the Maria Curie Skłodowska University in Lublin to discuss translational issues relevant to her research with avid interest and curiosity. On April 27-28 she gave a successful talk at the International Borders Conference in Krosno.

Overall, Dr Bednarova-Gibova's internship at our Institute turned out to be an inspirational event. In her lectures she clearly demonstrated her excellent pedagogical skills and was very well received by both our students as well as witnessing professors. Her presentation skills and ability to convey the gist of heavy topics in an interesting manner make her lectures an experiential occasion. Her research activities performed during her stay at Chelm were also critically acclaimed, testifying to her proficient level as an independent researcher. Based on the above, I would happily welcome Dr Klaudia Bednarova-Gibova back to our institution in the future as I consider her to be a valuable and inspirational English studies scholar, who consistently achieves very good results and meets all expectations. Being impressed by Dr. Bednarova-Gibova's professionalism, I look forward to future collaboration,



Dr. Tomasz Zygmunt – Associate Professor and Dean